

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIV

BUENOS AIRES, MARZO 10 DE 1917

Nº 844



Monumento al Gral. Urquiza, en Paraná (E. R.)

## Caracteres étnicos de la raza euskera

**T**RES han sido los medios de que se han valido los más ilustres escritores para caracterizar nuestra raza, atendiendo á las tres fuentes directas que de los más lejanos tiempos han llegado hasta nosotros y la Epigrafía, la Lingüística y la Antropología sucesivamente han querido penetrar en el misterioso y difícil terreno de los orígenes del pueblo euskaro.

Descifrando las inscripciones que posteriormente han sido denominadas *celtibéricas*, (á nuestro juicio con poco fundamento, pues dichos caracteres serían los iberos, de los celtas ó de cualquiera otra raza bien determinada, pero no pueden nunca serlo de una raza mixta), tratando de interpretar las monedas y medallas que de lejanos tiempos han llegado hasta nosotros, al comenzar este siglo el cura de Escalonilla don Luis Carlos y Zúñiga, el intendente de marina don Juan Antonio Enriquez y el ilustre filólogo don Bautista de Erro y Aspiroz suscitaron el problema de la interpretación de dichos caracteres, cuestión que Lastanosa, Velázquez, Bayer, Flores y otros habían tratado ya, como en el extranjero han sido objeto de trabajos más ó menos afortunados de Sestini, Sualey y otros ilustres escritores. La obra de Erro "*Alfabeto de la lengua primitiva de España y explicación de sus más antiguos monumentos de inscripciones y medallas*. Madrid, Repullés, 1806, en 4.º, con 13 láminas" trató especialmente de demostrar que dichas inscripciones eran ibéricas y que podían ser fácilmente interpretadas en baskuenze.

La escasez de estos monumentos hizo que se creyese más fácil el demostrar la teoría *iberista* acudiendo á la misma lengua y á los nombres geográficos. Ya Larramendi en el Prólogo de su *Diccionario trilingüe del castellano, baskuenze y latín* había iniciado esta cuestión; ampliolla el Abate don Lorenzo Hervvás y Panduro en el *Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas*. Tratáronla igualmente los curas de Durango y de Markina don Pablo Pedro de Astarloa y don Juan Antonio Mogel, que al principio de este siglo contribuyeron poderosamente á divulgar las teorías más importantes relativas al pueblo baskongado, escribiendo varios tratados dignos de aprecio, de los cuales hemos visto no pocos inéditos por desgracia, y sobre todo poniéndose en relación con el ilustre filólogo Guillermo de Humboldt, ministro de Prusia en Madrid y hermano del no menos célebre barón Alejandro de Humboldt, autor del *Cosmos*, y el hombre más universal de la segunda mitad del último siglo.

En efecto, Humboldt en sus *Averiguaciones de los primitivos habitantes de España por me-*

*dio de la lengua baskongada* ya anteriormente citadas, después de haber estudiado el baskuenze en el seno de la tierra euskara (logrando así llevar á cabo una empresa que, según un proverbio baskongado, no es posible ni para el mismo diablo) afirmó, mediante el examen de las radicales baskongadas en los nombres topográficos de la península ibérica, de la Sicilia, de la Cerdeña, de la región meridional de Francia y de la septentrional de Italia, que la lengua de los iberos fué la misma que la de los baskongados, y por tanto que éstos son los genuinos descendientes de aquéllos. Esta opinión ha sido admitida durante mucho tiempo como incontestable, y diferentes escritores, como Boudard, Philipps y especialmente Luchaire en variados opúsculos sobre la antigua *toponimia* de la España han hecho aceptables diversas explicaciones. En el momento actual, sin embargo, la teoría llamada *iberista* comienza á ser atacada. En 1874, el ilustre baskófilo M. van Eys consagró en la *Revue de Linguistique et de Philologie comparée* un buen artículo á las supuestas etimologías basko-ibéricas, y posteriormente don Francisco María Tubino ha combatido también dicha teoría sosteniendo en su obra *Los aborígenes ibéricos ó los Bereberes en la Península* (Madrid, 1876) que los baskos, antropológicamente hablando, están emparentados con los kabyilas, bereberes y tuaregs del Africa. Acudiendo á la lengua del pueblo cuyo estudio tanto nos interesa, sostienen las doctrinas más opuestas y contradictorias, afirmando ora que es una raza jafética, ora que es semítica; no falta quien suponga que los baskos pertenecen á la rama turaniense; otros consideran que descienden de las tribus *camíticas* del Egipto; alguien ha supuesto que tienen puntos de contacto con los antiguos fenicios; opinan otros que son los descendientes de los alanos; como colonia americana suelen ser considerados por los que admiten la existencia de la Atlántida, y muy frecuentemente es oír que los baskos y los celtas, galos ó bretones pertenecen á una misma familia.

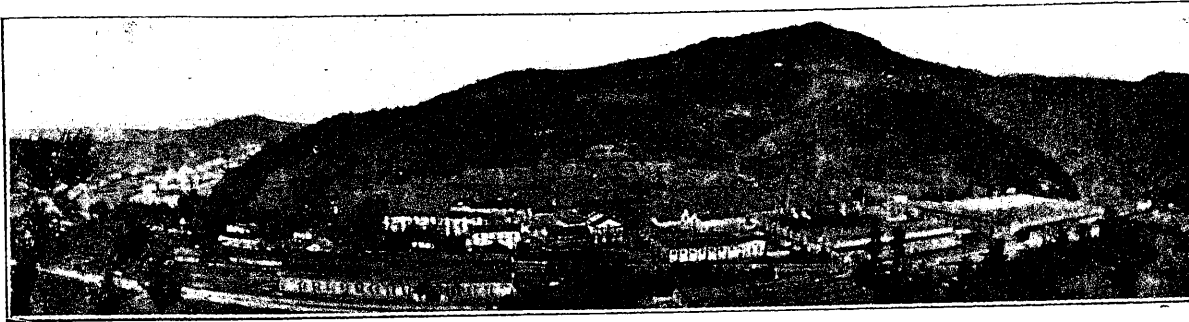
Difícil es por tanto llegar á conocer valiéndose de los estudios filológicos, la verdadera raza á que pertenecen los euskaros, y hoy llaman la atención los descubrimientos hechos por la Antropología, pretendiendo demostrar la raza á que pertenecen los baskongados por medio del examen de los cráneos. El célebre profesor Anders Retzius (*Etnologische Schiften Stockholm*) fué el primero que estudió los cráneos euskaros y los encontró *braquicéfalos*, clasificando á los baskos al lado de los eslavos, magiares, turcos, finlandeses y samoyedos, y viendo en ellos á los representantes en el mundo moderno de las razas autóctonas de cabeza corta, cuyos esqueletos se descubrían en los antiguos dólmenes de la Europa Occidental.

A. A. Salazar.

(Continuará.)



## LAS INDUSTRIAS METÁLICAS EN GIPÚZKOA



Vista panorámica de la fábrica de Construcciones Metálicas, en Beasain

La provincia de Gipúzkoa, tanto por su vecindad con la de Bizkaya, como por poseer también, yacimientos propios de hierro, ha tenido desde antiguo manifestaciones de trabajo en el orden de la industria metálica.

El proceso ha sido próximamente el mismo que en la provincia vecina, esto es, la obtención del hierro de los minerales del país con el carbón vegetal procedente de los poblados bosques de la comarca, que dieron lugar á las antiguas ferrerías.

Pocas son las que hoy subsisten de estas antiguas ferrerías en Gipúzkoa, y de ellas la mayor parte han sido transformadas para industrias derivadas de hierro y acero, quedando hoy tan sólo en pie de las que se dedican exclusivamente a producción de hierro y acero directamente la de los señores Hijos de Romualdo García, de Elgoibar.

Sin embargo, las necesidades modernas y el nacimiento de las grandes industrias de hierro y acero en comarca tan cercana como Bilbao, ha dado lugar á la desaparición de las antiguas ferrerías que toman las primeras materias en los grandes centros siderúrgicos de Bilbao para fabricación de productos derivados.

Y en esta especialidad de las industrias derivadas del hierro y acero puede decirse que Gipúzkoa, si no ha superado, ha seguido las huellas de Bizkaya y sostenido un honroso parangón.

Con hornos de acero hay la ya citada fábrica de los señores Hijos de Romualdo García, de Elgoibar, que se dedica á una especialidad única, cual es la del fleje de acero, que tantas aplicaciones tiene para camas y tonelería en general, fabricando seis mil toneladas de este producto, que tiene salida para toda España y aun para ser exportado en las circunstancias especiales de ahora.

Otra industria productora de acero por su propia fabricación es la "Unión Cerrajera", de Mondragón, que tiene instalados sus hornos en la fábrica de Bergara, produciendo allí todos los primeros productos elaborados necesarios para

transformarlos después en su múltiple y variada producción.

Son estos establecimientos honra de la industria metalúrgica española, y especialmente de Gipúzkoa, pues no solamente se hallan perfectamente instalados interiormente y su fabricación es excelente, sino que han prestado el gran servicio á la economía general del país de aminorar y casi hacer desaparecer la importación de todos los artículos de cerrajería, que representan miles de clases, y cuyo consumo es general y extendido por toda la Nación.

Los establecimientos industriales de la "Unión Cerrajera" puede decirse que son los únicos en su clase en España.

Por último, y para indicar de una vez los centros fabriles donde se produce acero para su propio consumo, mencionaremos la Fábrica de Beasain, de la "Sociedad Española de Construcciones Metálicas".

En el lugar del emplazamiento de esta Fábrica existió la fábrica productora de hierro de los señores Goitia y Compañía, fundada á mediados del siglo XIX, en donde llegó á fabricarse una excelente calidad de hierro, tomando por base las minas de la alta Gipúzkoa y abasteciéndose de carbón vegetal en las zonas inmediatas de Ataun y de Navarra. Produjo hierros de calidad excelente.

En los momentos en que la industria metalúrgica de Bilbao, hacia fines del siglo XIX, llegó á su mayor desarrollo, su propietario entonces, el emprendedor industrial gipuzkoano, don Francisco Goitia, trató de establecer la industria de la hojadelata y llegó á montar en ella las máquinas para esta fabricación, pero coincidiendo la creación de la fábrica del mismo producto "Iberia", en Bilbao, y en virtud de una inteligencia, se trasladó dicha fábrica á Sestao, donde actualmente se halla fusionada á la Sociedad "Altos Hornos de Bizkaya".

Al desaparecer la industria de hojadelata de esta Fábrica, se constituyó una Sociedad denominada "La Maquinista Gipuzkoana", para la fa-



bricación de máquinas, piezas de fundición y otras construcciones metálicas. Esta Fábrica funcionó hasta el año 1901, en que, asociada á la naciente Sociedad Española de Construcciones Metálicas, se convirtió por esta empresa en la amplia instalación actual, destinada exclusivamente á la construcción de material móvil de ferrocarriles.

Posee actualmente una extensión de 30 hectáreas, de las cuales aproximadamente una mitad se destina á fabricación, y es apta para fabricar tres mil vagones de modelo español al año, haciendo todas sus piezas y accesorios, y teniendo, por tanto, y como derivada necesaria, la fabricación de acero Siemens para todas las piezas especiales; la fabricación de bandajes, ejes, centros de ruedas y rodámenes completos; la fabricación de muelles de suspensión y de tracción; la fabricación de acero Bessemer para el moldeado en piezas de todas clases, aplicables al material ferroviario; la de forja, estampado y mecanizado de piezas, y los talleres accesorios de carpintería, tapicería, incluso telares mecánicos para las telas de cubiertas de los vagones.

Esta vasta empresa ha logrado con su esfuerzo nacionalizar también la industria de material ferroviario.

Ofrece esta fábrica la especialísima particularidad de ser la única en Europa, y tal vez en América, que produce por sí misma todas sus piezas sueltas para vagones, circunstancia que no ha sido debida á un alarde de fabricación, sino á las circunstancias locales en que en España se desenvuelve la industria de hierro y de acero; por lo cual el esfuerzo realizado para su desarrollo es mayor del que pudo haberse hecho para instalación análoga en país francamente industrial.

Deteniéndose en la alta Gipúzkoa, son muy dignas de citarse allí: la fábrica de los señores Segura, Echebarra y Compañía, en Legazpia, que dispone de forjas para la fabricación, entre otros artículos de excelente calidad, de herramientas de trabajo, por procedimientos muy modernos, que son productos muy bien acabados; y la de muelles para carruajes y ferrocarriles, de los señores Suberbie y Alberdi, de Villarreal, que ha obtenido en esta especialidad un verdadero éxito, muy notable y digno de ser anotado. También existe la fábrica de objetos de cocina eléctricos de Arechabaleta, que es muy interesante.

Los señores Hijos de Anastasio Albizu, de Lazkano, se dedican también á varios trabajos, habiendo tenido la especialidad durante varios años de hacer la exportación de herraduras para ganado vacuno á América, entre otros países.

Otra zona metalúrgica importante es la de Pasajes. La antigua casa "Fundiciones de Molinao", establecida á mediados del siglo pasado, no sólo ha continuado su buena tradición de fundición excelente, mejorándola y siguiendo todos

los progresos modernos, sino que ha construido también maquinaria y otras especialidades.

Dignos de la mayor atención son también los talleres de construcción de buques de Pasajes: empresa es ésta acreedora á los mayores elogios. Anteriormente existieron allí los talleres de Karpard, que han sido adquiridos recientemente por la Sociedad "Eraso y Compañía", que, expertos ya en sus talleres de Zumaya en la construcción de estos barcos, se han propuesto dar gran impulso á esta industria; construyen embarcaciones de hierro y madera para la pesca y para servicio de cabotaje, y tanto estos talleres como los de Zumaya, se hallan perfectamente instalados y dotados de personal muy experto para llevar adelante sus trabajos, localizando en Gipúzkoa una industria de gran interés, para el porvenir marítimo costero.

Además de los mencionados existen otros talleres en Pasajes para construcción de buques.

Aunque no industria de acero, pero sí metálicas y derivadas de la metalurgia, y muy importantísimas, son también los talleres que la Real Compañía Asturiana tiene instalados en Rentería para el tratamiento de plomo de zinc y obtención de productos derivados.

Esta poderosa Compañía posee allí una vasta instalación que, bajo la autoridad y competencia del señor don Francisco Gascue, que es su director, realiza una importantísima labor.

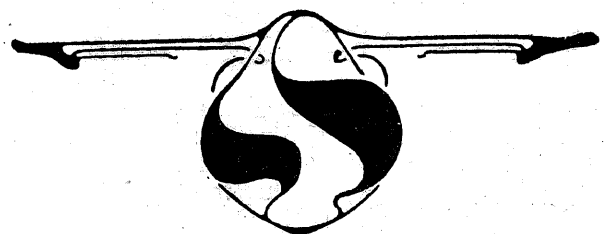
Digna también de notarse, por lo moderno de su instalación y lo excelente de su fabricación, son los talleres de don Ramón Illarramendi, dedicados á varias especialidades, y entre ellas la del estampado, etc.

Merecen también especial mención los talleres de don Javier Luzuriaga, de San Sebastián, que existen desde hace bastantes años, y en los que se ejecutan diversos trabajos bien acabados, y la Fábrica de Armas de don Víctor Mendizábal.

Así mismo merece citarse la Fábrica de Relojes de don Serapia Yeregui, de Zumaya, anteriormente establecida en Usurbil, que, aunque de modesta escala, representa un ramo de la construcción metálica del país.

Esta es, en líneas generales, la síntesis de las industrias metálicas de Gipúzkoa. Muy de desear sería que, dada la importancia que tiene en la vida moderna esta rama de actividad del trabajo, se favorezca y desarrolle en mayores proporciones y con mayor empeño que hasta ahora se hizo por los elementos directores del país.

José de Orueta.





## LA VUELTA DE LA ROMERIA

Gipúzkoa, que es un relicario de tradiciones, es una región que se enorgullece legítimamente en conservar sus costumbres. Así como sus hombres tienen una especial fisonomía, sus pueblos guardan, al través del tiempo, sus añejas características. Por eso, los poetas y los artistas hallarán siempre en Gipúzkoa, como en Navarra y en Bizkaya, una poderosa fuente de inspiración.

Las romerías gipuzkoanas tienen un aspecto que las diferencia de las demás que se celebran en otras regiones. No son como las de Castilla, ni como las de la montaña santanderina, rica como Gipúzkoa en tipos, tonadas y costumbres. El regreso, principalmente, es un pintoresco cuadro de animación y de color, más fuerte y más brillante con la presencia de unos mozos recios y gallardos como tenantes, orgullo de la raza. En sus cuerpos de gigantes suele vivir un espíritu artista que se expresa en las fiestas populares por medio de los sentidos y melancólicos *zortzikos*, verdaderos poemas populares que compiten en poesía con la copla andaluza y aun puede decirse que la aventajan.

Los *versolaris* son también en Gipúzkoa algo bello y tradicional. El tiempo va haciendo de las suyas en todas las bellas tradiciones.

Muchas van desapareciendo y de otras no queda ya sino el recuerdo. Pero en Gipúzkoa aún suelen encontrarse estos juglares del pueblo, reflejo de otros más grandes y más espontáneos.

Como Pereda, el Cervantes de nuestros días, halló en los tipos y costumbres montañeses un precioso manantial de belleza, otros artistas del pincel tienen en la tierra baska ancho campo en que inspirar sus creaciones. A las hermosuras del paisaje, de campos y de mar, hay que sumar sus tradiciones y sus costumbres mantenidas, pese a la prosa de los tiempos, como en pocas regiones de España, por una raza fuerte y artista. Y ahí están Salaberría y los hermanos Zubiaurre popularizando y embelleciendo en el lienzo mucho que para otros entendimientos vulgares sería plebeyo y zafio. Es una intensa colaboración de la tierra baska y de sus artistas.

En vano la hermosa capital donostiarra y otras pintorescas villas gipuzkoanas se han abierto a las corrientes del día, queriendo ser, como son, modelo de ciudades modernas. Este es su mayor éxito. Conservar, según la frase conocida, el vino viejo en los odres nuevos.





# La pelota y los pelotaris

## El juego moderno

### VI

Detalles del partido.—Lugares del delantero y del zaguero.—El juego de adelante.—El saque.—Conocimientos del delantero.—Modos de atacar.—La bolea.—Momentos de apuro.—Consecuencias del juego de adelante.—El zaguero.—El matador de toros y el picador.—Desventajas del jugador de atrás.—Lo que se consigue con la bolea.—Medios para quitársela al delantero.—Sus resultados.—Diferencias entre delanteros y zagueros.—La cabeza de turco.—El que se come la breva.—Un axioma.—Las cualidades de un buen zaguero.—La dirección de un partido.—Gritos en baskuense.—Zagueros lastimados.—Como hay que ver los partidos.—Los jueces.

Dividida la plaza en cuadros, representa un terreno de pelea que deben repartirse lo más equitativamente que sea posible el jugador que juega adelante y el que juega atrás.

Tomo como ejemplo el partido dos á dos, que es el que se juega hoy generalmente.

Corresponde en este caso al delantero el espacio comprendido entre el frontón y el cuadro 7, ó sea la *pasa*.

El zaguero debe, por lo tanto, encargarse de todo el resto, desde la *pasa* hasta la pared de atrás, si la hay; ó si no, hasta donde pueda llegar la pelota.

El terreno del delantero es el del ataque; el del zaguero es el de la defensa.

El jugador de adelante empieza ya atacando con el saque, que es arma sumamente terrible. Desde ese instante su deber es mandar la pelota atrás; el deber del zaguero es traerla á buena. Esto, en términos generales.

Particularicemos ahora el asunto, señalando las obligaciones de cada cual.

*El delantero.*—Ante todo debe tener saque y dominarlos todos, con el objeto de entrar ya en el tanto con probabilidades de ganarlo desde luego, ó de prepararlo bien, dificultando el resto al zaguero contrario, para lo cual le hace falta conocer los flacos de éste.

Una vez establecido el tanto en condiciones normales, el delantero debe saber quién es el peor de sus contrarios, si el que juega, como él, adelante, ó el zaguero, para cargar el juego á uno ó á otro y sacar el partido que estas ventajas pueden ofrecerle.

Para vencer al delantero enemigo debe atacarle en su propio terreno, apelando á las rasas, á las cortadas y á las dos paredes; pero como en este terreno el espacio es limitado y da muchas veces tiempo al zaguero para acudir al *quite*, mientras el espacio de atrás no tiene, puede decirse, límites fijos, de aquí que el juego más eficaz en el zaguero sea el de extender la pelota á la mayor distancia posible.

La razón salta á la vista. Si el zaguero no la alcanza, no hay que hablar: tanto hecho.

Y si la devuelve desde lejos, la pelota vendrá, generalmente, más entregada cuanto sea mayor la distancia á que la enganche el jugador de atrás, y esto preparará al delantero seguro y lucido remate.

Todas las argucias, todas las trapacerías del juego de adelante, deben ser conocidas por él. Ha de tener ligereza suma para acudir á las cortadas y á las dos paredes; flexibilidad de acróbata para amoldarse á todas las posturas; manejo de cesta para servirse á todas las pelotas, es decir, para adoptar una colocación que dé seguridad al enganche, gran vista, muchas piernas y empeño excepcional para anticiparse á la pelota, evitando el dejarlas botar.

La bolea es el elemento más formidable que existe, tanto para defenderse como para atacar; para atacar, sobre todo, por lo cual el jugador delantero debe entrar *aire* siempre que pueda.

Hay momentos en que el compañero de atrás, cansado por un juego violento, ó por desmaña accidental ó natural, entrega la pelota y compromete el éxito del partido.

En tal caso, un buen delantero debe rebasar los límites del cuadro 7 que le están asignados y atrasarse hasta el 9 ó el 10, hasta donde sus facultades y su voluntad alcancen, y entrar de bolea allí, cubriendo casi toda la plaza, valiente, temerario, lleno de entusiasmo, como lo hacían á veces, de un modo incomparable, los únicos pelotaris capaces de tan soberano esfuerzo: Irún y Gamborena.

En el capítulo que dedico á Samperio, se verá lo que hizo Irún en Bilbao, jugando con el renteriano, contra Recondo y Portal, y en el de Gamborena se verá lo que hizo éste en Madrid luchando con Salazar contra Araquistain y Sarasúa.

El juego delantero es el más enervante, el más aparatoso; es donde los esfuerzos del jugador se aprecian mejor y entusiasman más al público; es el juego de la travesura, del desorden, de la rapidez, y me atrevería á decir de la concisión; es donde se luce la maestría y se alcanzan los aplausos.

Como al hacer en la segunda parte de esta obra las semblanzas de los más famosos pelotaris, me ocupo de sus condiciones sobresalientes, á ellas remito al lector para evitarme repeticiones.

*El zaguero.*—Si se me permite la comparación, empezaré diciendo que, en un partido de pelota, el jugador delantero equivale al matador en una corrida de toros, y el zaguero viene á ser el picador.

Para éste los tumbos, las costaladas, las caídas en descubierto, las piernas fracturadas, las costillas rotas, los naranjazos y las imprecaciones del público.

Y el picador de toros es, sin embargo, quien castiga al toro, disminuye sus facultades y lo



coloca en buenas condiciones para que se luzca el matador.

Lo mismo ocurre en el juego de pelota. La parte fatigosa, la parte dura, seria y grave, desprovista de adornos y refractaria, en general, á los aplausos, es la del jugador de atrás.

Empieza ya por luchar en condiciones desventajosas, puesto que su primera obligación es levantar el saque, en el cual lleva siempre la mejor parte el jugador delantero.

Y una vez levantado el saque, tiene que colocarse atrás y cubrir todo el terreno de la plaza desde el cuadro 8 hasta el límite de aquella; labor pesada, ingrata; labor que consiste en resistir el empuje del jugador de adelante, en devolver desde gran distancia pelotas que vienen generalmente muy castigadas desde los primeros cuadros.

El éxito del trabajo del zaguero, consiste en quitar la bolea al delantero contrario. La victoria está ahí, y no hay más que un modo de alcanzar ese resultado en el juego de atrás; ese modo es entrar de bolea.

Una bolea quita otra, porque la bolea manda la mayor fuerza; porque la bolea es el juego más rápido que se conoce, y porque de esta suerte se quita al enemigo el tiempo que necesita para prepararse.

Cuando la pelota bota, el espacio de tiempo que media entre la caída al suelo, el desarrollo, la expansión del bote, y los instantes que se tarda en enganchar, dejan al enemigo asistir á esta pequeña escena, ver al adversario prepararse, calcular por la postura la dirección que va á llevar la pelota y colocarse convenientemente para devolver el golpe.

En la bolea no hay nada de eso. La pelota se encesta al aire con la prontitud del choque de dos fuerzas encontradas, el enemigo no tiene lugar para prepararse, no puede darse exacta cuenta de la dirección ni calcular la fuerza que ha de contrarrestar, y en estas condiciones

el zaguero lleva grandes probabilidades de impedir al delantero contrario servirse á la bolea.

Desde el momento en que se consigue resultado tan importante, la pelota pasa por cima de la cabeza del jugador de adelante y queda evitado el peligro principal.

Hay dos maneras de quitar la bolea al delantero cuando se juega atrás. Con la fuerza, mandándola lo más lejos posible, y con la habilidad, haciendo lo que se llama *trabar la pelota*, esto es, cruzarla del frontón á la pared de la izquierda.

La bolea para engancharse bien, necesita venir viva ó bombeada, pero en dirección recta, sin ninguna desviación. Trabándola, echándola á dos paredes, como en la carambola, sale sesgada de la pared de la izquierda, y es imposible servirse á ella bien.

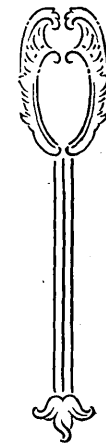
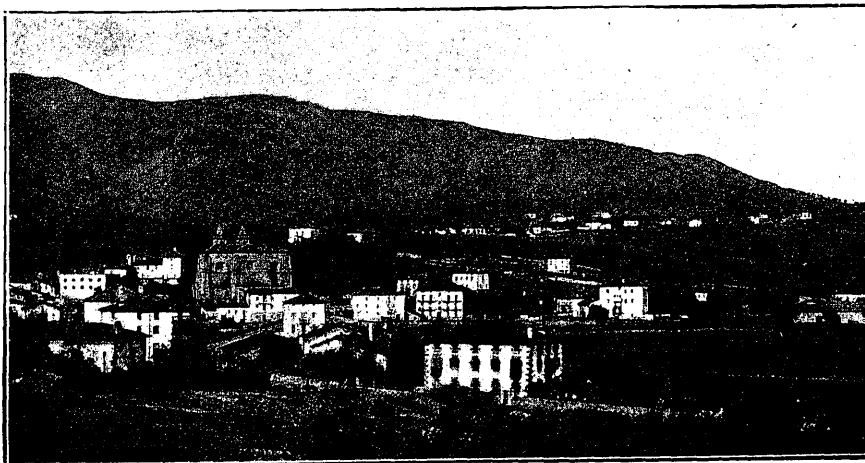
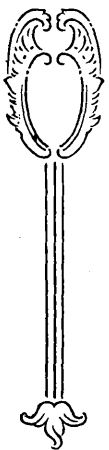
Obsérvese una cosa: cuando en cualquier partido hay dos zagueros que entran á la bolea, resulta la lucha muy reñida, muy peloteada, y ocurre casi siempre el siguiente caso, en el cual debe fijarse el público para hacer justicia á quien lo merezca: de los dos zagueros, el que más vale obliga al contrario á entregar la pelota al delantero, ofreciéndole un remate brillante y eficaz.

La ovación se la gana entonces el jugador de adelante, cuando todo el mérito ha estado en el de atrás. Este ha preparado el remate, ha conseguido un resultado, mientras el delantero ha logrado un fin, consecuencia del resultado anterior.

No es esta sola la desventaja en que coloca al zaguero su situación especial. Cuando un delantero, por ignorancia, por escasez de facultades ó por desidia, no puede ó no quiere entrar á la bolea, y baja el brazo y la pelota le pasa, no hay más que hablar: se toma como accidente del juego, y ¡adelante!

**Antonio Peña y Goñi.**

(Continuará.)



Somorostro.—San Julian de Musques



Vista general de Villabona

## VILLABONA

Es un pueblecito gipuzkoano que pertenece al partido judicial de Tolosa.

Su situación es en una llanura en el camino real, entre las orillas de Tolosa y Andoain; junto al Oria, que pasa por la parte septentrional.

Hállanse agregados a su Ayuntamiento el barrio de Amasa y las barriadas de Azarraiz Zarra y Echeondo.

Se dice que en 1509, un formidable incendio arrasó por completo a Villabona; pero no está esclarecido con exactitud, cuándo ni cómo ocurrió tal siniestro.

Entre los hijos más distinguidos de esta villa se cuenta a Cardaberaiz, Echande, Larrañaga, Juan Zurienea, dueño de una casa solar de Legarra, capitán de una compañía en tiempo del rey de Navarra, D. García Iñiguez, Sr. Diego de San Pedro é Ibarra, confesor de Carlos V, el cual habiendo sido presentado para el arzobispado de Toledo, no lo quiso admitir. Y fué Gil López de Oñez, hijo y dueño de la casa solar de Larrea, en Amara, el bravo caudillo de los tolosanos en la célebre batalla de Beotibar.

En una altura se halla el barrio de Amara, donde se encuentra la iglesia parroquial de San Martín. Tiene título de «Noble y Leal Villa», y su escudo de armas consiste en un árbol encino rodeado de cinco flores de lis.

La villa cuenta actualmente alrededor de 1600 habitantes. Tiene estación ferrea en la línea general de Madrid á Irún.

Villabona cuenta con importantes fábricas de papel, chocolate, estampados y tejidos, todas ellas montadas con elementos modernos. Des-

tácanse la de los Sres. Portu, Hermano y Cía. que produce papel en cantidad considerable y «La Salvadora» cuya esmerada fabricación compite con las más importantes del extranjero. En esa industria, Gipúzkoa ha llegado á un punto de perfeccionamiento admirable, y no será difícil que al finalizar la sangrienta conflagración europea, se pongan las papeleras gipuzkoanas en condiciones de ensanchar su esfera de acción, conquistando nuevos mercados.

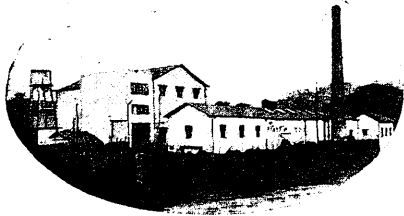
Cerca de la estación ferrea de Villabona, aunque en juris-

dicción de Zizurkil, está emplazada la granja de Fraisoro, finca agrícola que la Diputación patrocina para la enseñanza agrícola, cuyos benéficos resultados son notorios. La Escuela de Lechería que funciona en dicha Granja puede citarse como modelo, lo mismo que las demás reparticiones. Merced á las enseñanzas de esta importante entidad, se están creando manzanas de experimentación que brindarán ventajas evidentes á la provincia y en especial á cuantos



Fábrica de papel «La Salvadora»

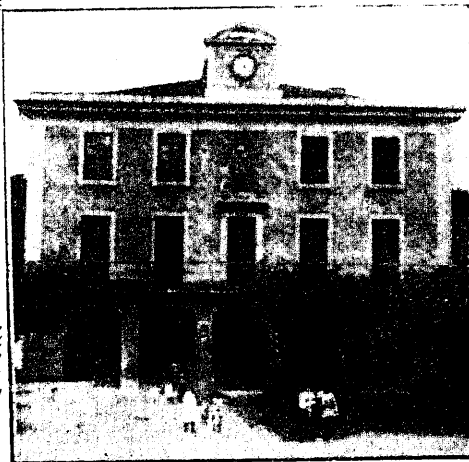




Fábrica de papel de los Sres. Portu, Hermanos y Cia.

se dedican á la explotación de la manzana y á la elaboración de la sidra.

Los alumnos que reciben instrucción teórico-práctica, cuyo curso dura dos años, salen de este centro de enseñanza perfectamente preparados para desempeñarse en las actividades agropecuarias, exentos de viejas rutinas que el cientificismo moderno viene desterrando rápidamente, en beneficio del perfeccionamiento y de las exigencias del presente.



Casa consistorial de Villabona

En este sentido la Diputación de Guipúzkoa está realizando una obra verdaderamente encomiable, y sería de desear que las Diputaciones hermanas le imitasen, para conseguir que de nuestro país surjan elementos jóvenes especializados en la explotación de la vida del campo.

Con la amplitud que merece, hemos de ocuparnos en oportunidad de la Granja de Fraisoro, pues hoy lo hacemos incidentalmente, porque el objeto principal de estas líneas es dar una impresión general del pintoresco pueblo de Villabona, del que hay en la República Argentina laboriosos hijos, muchos de los cuales han conseguido labrarse una independencia económica, merced á su constancia y cualidades luchadoras.



Amara. (Barrio de Villabona)



Vista parcial de Villabona



## Problemas Económicos Baskos

### IV

Hay varios industriales bizkainos que se distinguen por su espíritu de empresa y que con hechos reales han demostrado llevar á la práctica, sus ideas, fomentando en muchas regiones de la Península Ibérica, el desarrollo de sus riquezas naturales. Ahí están para ejemplo: Las minas de Almería, Teruel, la Cía. Sevillana de electricidad, de Granada, la Electra de Madrid y, últimamente, la empresa del metropolitano de la villa y corte, que será construido con capitales bilbainos. ¡Quién puede dudar de la labor de ese puñado de bilbainos; destacándose entre ellos la figura de Ramón de la Sota a quien hemos conocido hace veinte años con una modesta oficina, con cuatro ó cinco empleados; entre ellos el actual gerente y apoderado Antonio de la Sierra, (mi antiguo amigo, con quien vivimos diez años de hospedaje en la modesta casa de la Vda. de Aurre, en la Plaza Nueva de Bilbao). Recuerdo perfectamente los comienzos dificultosos de don Ramón, cuando en contra de todas las opiniones y consejos de sus amigos empleó en las minas de Setares sus pocos ahorros. ¡En esas minas donde tantos racasron! pero su energía y conocimientos industriales, le impulsaron á emprender con teson la obra de progreso que inició en su juventud. En esas minas de Setares empezó á descollar Sota, después en unión de otro gran bilbaino, Aznar, dieron impulso á la marina mercante, ocupando hoy la flota Sota y Aznar el primer puesto en España. Más tarde construyeron los Astilleros y diques Euskaldunas, donde todos los años lanzan al mar buques construidos con todos los elementos modernos. Sería interminable relatar el progreso asombroso realizado por este hombre de hierro en el término de 25 años.

En la casa de Sota y Aznar, se ha comprendido perfectamente en qué consiste el verdadero progreso de un pueblo, y día por día, aprovechando inteligentemente el tiempo, se trabaja con tesón en esta prestigiosa casa ocupándose de la gerencia aquel antiguo pinche de escritorio Antonio de la Sierra que atendiendo las lecciones de don Ramón, secundóle en sus comienzos, en los momentos amargos, para hoy disfrutar con orgullo el esfuerzo del trabajo y de la inteligencia, honrando al solar nativo.

Ha comprendido el verdadero progreso de la industria este inteligente basko; porque dentro de casa se hacen los barcos que han de atravesar los mares, construidos con hierro de sus minas, los capitanes, pilotos y maquinistas son titulados en la Escuela fundada por la casa, haciendo los viajes de práctica en su buque-escuela "Goizeko izarra"; y todos los empleados de mar y tie-

rra, aparte de sus sueldos, están interesados en los negocios que desarrolla la firma Sota y Aznar. No queremos lisonjear á la citada firma. Nuestro propósito es simplemente el de poner de manifiesto el genio progresista y expansivo que predomina en sus directores, que desarrollan sus enormes negocios utilizando todas las energías inherentes á su alcance, contrastando con otras entidades que pudieran hacer lo propio, aprovechando las inagotables fuerzas que disponen, cuyos resultados redundarían de paso en indudable provecho para nuestro país.

Pedro Antín y Olabe.

Buenos Aires. Marzo de 1917.



## BIRIGARRUA

Birigarro bat bizi  
 zan kayol batian,  
 ezeren faltik gabe  
 ase ta betian;  
 nola chikiya zala  
 zan au achitua,  
 kayola ortan zegoan  
 bizitzen oituba;  
 bañan griña izanik  
 beti kanporako,  
 esaten zuben:—¿Nigan  
 ez alda eorko,  
 egun bat kayolatik  
 joateko kampora,  
 nai badet jachi non nai  
 edo igo gora?  
 Bay kayola urratzen  
 bear det nik asi,  
 joan nediyan segiran  
 emendik igazi.  
 ¡A zer egun gozua  
 izango detana  
 igaz egiñik lbre  
 arkitzen naizena!  
 Au pentsaturik gogor  
 asi zan mokoka,  
 kayolaren zupitzak  
 indar aundiz joka,  
 ta ain gogor lanari  
 nola ziyon ekiñ,  
 laizter zuben zulua  
 bere diña egiñ,  
 ¡bañan naigabe char bat  
 sortu zan beragan,  
 salto egin ta asi  
 banerako egan!  
 nola chikitandikan  
 etzuben egatu  
 eziñ zan iñolako  
 modutan moldatu;  
 eta joan bearrian  
 zuzenian gora,  
 zalaparta bizizian  
 erori zan bera;  
 beñ salto beñ egan,  
 alatorik batian  
 sartu zan bodegan,  
 bañan an katu zar bat  
 nola zegon erna,



achiturik kolpian  
jan ziyou laurdena.

.....  
Birigarruen giza  
zenmait-cho mirabe,  
al de egiñik orla  
ibiltzen dirade  
askos obea baita  
eche esaguna,  
ea ez ametzetan  
pentsatzen deguna.

Pepe Artola.



## Manuel J. de Arriaga

Toda la prensa del país se ha ocupado estos días del fallecimiento del doctor Manuel José de Arriaga, una de las primeras figuras de la república portuguesa.

Vástago de tronco basko, con su gentileza, hombría de bien é ilustración, honraba fielmente la tradición de su abolengo.

El extinto ex presidente caracterizóse desde niño por una desmedida afición al estudio, que más tarde había de llevarle á ocupar cargos universitarios tan importantes como el rectorado de la Universidad de Coimbra y la dirección del Liceo de Lisboa.

En el orden político también desde muy joven demostró su ardiente fe en las ideas republicanas que le conquistaron pronto merecida popularidad. Ya bajo el régimen monárquico fué electo diputado por el partido republicano, debiendo hacerse notar que por su integridad y sabiduría contó siempre adeptos entre todos los bandos de la opinión portuguesa.

Caída la monarquía y proclamada la asamblea constituyente fué designado para ocupar la presidencia de la república en 24 de agosto de 1911. Su actuación fué pródiga en sabias orientaciones, significándose al mismo tiempo por la cohesión que supo despertar entre los elementos—no muy acordes—que pasaron á dirigir los destinos de Portugal desde la caída de los Braganza.

Su fallecimiento habrá ocasionado sin duda una honda repercusión de duelo en la joven república que pierde, con Manuel de Arriaga, á uno de los hijos que más fructuosamente han luchado por su bienestar y por su progreso.



### “Los Baskos en la Nación Argentina”

Recomendamos á nuestros lectores quieran prestar atención al aviso que referente á la obra que lleva el título de estas líneas, aparece en otro lugar de este número.

La concesión que se hace en él á los señores suscriptores para la cómoda obtención de la obra, regirá solamente durante el mes corriente.

### Vindicación

En un folleto de 54 páginas, hace el señor Juan S. Jaca, impulsado por un sentimiento de justicia, el cotejo de las causas que fundamentan la condena de su hermano, el ex Director general de la Cooperativa Nacional de Consumos, José Ramón Jaca.

Las observaciones y deducciones que hace son claras y lógicas, y aunque se trata de una sentencia sancionada, porque la infalibilidad tampoco radica en los jueces, pues todos somos susceptibles de un error, es plausible el gesto del hermano que pretende por lo menos la aquilatación moral posible.

El doctor Rivarola sostenía en su exposición doctrinaria, de acuerdo con la jurisprudencia nacional, que si la publicación de balances falsos es susceptible de pena ó responsabilidad, es imputable á toda la administración y no solamente al Director.

Y hace notar el autor del folleto, lo curioso que en la sentencia de la Cámara en lo Criminal no ha prevalecido esta doctrina de la igualdad de responsabilidades, y sí en la de la Cámara de Comercio. Es realmente una discrepancia muy visible, que también la hicieron notar en oportunidad varios diarios de la capital.

Es, pues, oportuna la aparición de la publicación que hace el señor Juan S. Jaca, al exponer ante la sociedad y sobre todo ante sus tiernos sobrinos, las pruebas de las visibles contradicciones procesales de la condena.

### “La Razón”

Este colega que tan afortunada popularidad ha alcanzado en pocos años relativamente, acaba de cumplir su duodécimo aniversario.

El director, señor Cortejarena, ha tenido el acierto de trazarle un carácter que ha cuajado en el público y puede sentirse satisfecho de ello.

Nuestros votos por su creciente prosperidad.

### + Sra. Ana A. de Curutchet

El hogar de nuestro compatriota D. Celestino Curutchet, el simpático propietario del antiguo “Café Tortoni”, pasa en estos momentos con el fallecimiento de su señora

Ana A de Curutchet, por uno de esos trances terribles, pues la finada estaba dotada de bellísimas cualidades, como lo probó frecuentemente con su actuación en el Orphelinat Français, de cuya asociación era socia fundadora.

Su temperamento sensible y sus delicados afectos, quebrantaron su salud por la constante preocupación que dominaba en su espíritu la suerte que correrían dos de sus nietos que se incorporaron en la sangrienta lucha europea; pero exteriormente nada revelaba que la buena señora estuviera tan cerca de la muerte.

### De viaje

El conocido comerciante de La Plata, D. Martín Barandiarán, está realizando un largo viaje de regreso por los territorios del Sur de la República.





### Enlace

En esta capital ha sido consagrado el enlace de la señorita Amalia Larrosa Irigoyen con el doctor Lorenzo Esquiuz.

Fueron padrinos la señora Juana Elizalde de Esquiuz y el doctor Eduardo Larrosa Irigoyen.

### Viajero

El mes de Abril piensa partir para Bilbao el señor Pacífico Elosua, residente en Bahía Blanca.

### Pasajeros

Han partido para Europa:

Eusebio Bilbao, Manuel G. Aranguiz, Casto Orbea y familia, Pedro Osacar y familia, O. Pedro Oyarzun, Antonio Galarza, Luis Goldaracena, Francisco Mendaña, Francisco Ripa, José Echevarría, Raimundo Echevarría, Ignacio Iturrioz, José L. Olascoaga.

Acaban de llegar de Europa en el León XIII:

Juan Gurretegui, Emilio Aráoz, Antonio Arizpe, Francisco Unamuno, Guillermo Urrutia, Guillermo Ospitaleche, Bautista Larroude, Ignacio Aspe.

## NOTAS ROSARINAS

### Centros baskos

La sociedad "Zazpirak Bat", del Rosario, ha celebrado un animado baile familiar. Concurrieron numerosas familias.

### Nueva casa de comercio

El señor José Gómez Echebarrieta ha abierto un comercio de almacén en la calle 9 de Julio esquina Italia.

### Centro nabarro

Dedicada á las familias de los socios, celebró este centro una animada fiesta en el Hotel Savoy.

### Sport basko

Celébranse en la cancha de Zazpirak Bat animados partidos de pelota.

Igual cosa ocurre en la cancha San Sebastián.

## Los Baskos en el Uruguay

### Da. Matilde Artagabeitia de Arocena

En la sociedad montevideana ha tenido gran repercusión el fallecimiento de la venerable dama Matilde Artagabeitia de Arocena, tronco de una familia tan numerosa como distinguida.

La finada encarnaba toda una tradición de austeridad y gentileza.

Fué su padre, el coronel don Ramón de Artagabeitia, del célebre batallón de los baskos, de cuya actuación más de una vez se consignaron en las columnas de LA BASKONIA.

Estaba educada la finada de manera superior y desde muy niña frecuentó las reuniones de la alta sociedad, destacándose por sus relevantes cualidades de distinción y por su belleza.

Contrajo nupcias en el año 1850, con el caballero don Ramón Arocena, oriundo de Tucumán (R. A.), pero radicado desde mucho tiempo atrás en el Uruguay, donde poseía grandes haciendas.

Era así como se formó su hogar, que fué el origen de una de las familias más numerosas y más prestigiosas de aquella sociedad, donde todos sus miembros están altamente colocados. Nacieron de este matrimonio 16 hijos, de los cuales 15 se casaron, vinculando el apellido de Arocena á otros de no me-

nos importancia social, constituyéndose así 15 hogares más, todos ellos, en su mayoría numerosos.

De los 16 hermanos que componían esta familia, sólo han fallecido dos: don Eduardo Arocena y doña Elisa Arocena de Herrero y Espinosa.

De allí han surgido caballeros intachables y mujeres virtuosas y también muy bellas, pues la hermosura y en la descendencia femenina de la señora de Arocena es ya una condición de raza, que empezó con ella, pasó á sus hijos, y que en la actualidad la conserva su tercera y cuarta generación: sus nietas y sus bisnietas; pues, la anciana dama que baja á la tumba á los 83 años de edad, ha llegado á conocer á 93 nietos y 28 biznietos de ambos sexos.

No sólo ha quedado su apellido vinculado á otros de significación mundana, sino á nombres conceptuados en la política y en el foro nacional.

Era madre de los doctores Alejo y Carlos Arocena, abogados distinguidos, y de los caballeros Ramón, Alberto, Enrique y Alfredo, ligados á lo más significativo que tiene Montevideo en sus diferentes esferas.

La actuación de doña Matilde Arocena en sociedad, ha sido brillantísima. Mujer de vasta preparación como era ella, ocupó en todo momento el puesto sobresaliente que merecía por su talento y por sus virtudes, que eran muchas y preciadas.

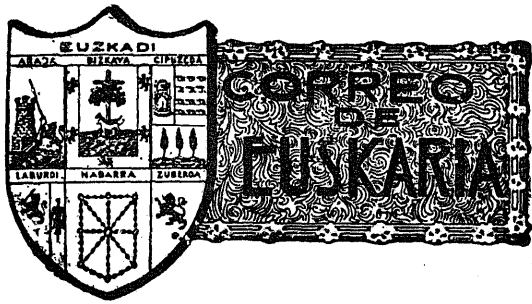
Su casa solariega de la calle Piedras, que es una de las más lujosas de Montevideo, ha servido de marco á reuniones muy selectas, que han congregado al elemento elegante de otro tiempo.

Por la residencia ésta, en la cual ha vivido la extinta 52 años consecutivos, ha desfilado todo Montevideo conocido y espectacular.

## ALDEANITA BIZKAINA



La niña Margarita Francès que obtuvo el premio en el concurso del "Laurak Bat"



## ALABA

### CONSTRUCCION DE CHALETs—

Don Ricardo Angusti ha presentado a la alcaldía de Vitoria los planos de ocho chalets que se han de construir en el paseo del Prado.

### SEÑORA DE BECERRO DE BENGOA—

Ha dejado de existir en Madrid la respetable señora viuda del ilustre alabés D. Ricardo Becerro de Bengoa.

### DEFUNCION—

Ha fallecido en Vitoria la señora Carolina de Iandiola y Goiri, muy estimada por sus acendrados sentimientos caritativos.

### REUNION EN VITORIA—

En el gobierno civil (Vitoria) se reunió la Junta provincial de Protección á la Infancia con una Comisión que llegó de Bilbao, trayendo el proyecto de fundar en Amurrio un Reformatorio para niños delinquentes de las tres provincias baskas.

Se acordó colocar la primera piedra en breve.

Se comunicará este acuerdo á las Juntas de Protección á la Infancia de San Sebastián y Pamplona.

### CADÁVER ABANDONADO—

Un grupo de portugueses que pasó en el tren correo para Francia, dejó abandonado en Vitoria el cadáver de un hombre desconocido.

Se encargó á Irún que fueran interrogados los portugueses para averiguarlo, resultando que el muerto era Joaquín Teixera, de cuarenta y ocho años, natural de Remaulde, y que debió fallecer á consecuencia de una hernia.

### EN ARAMAYONA—

Se inaugurará en breve una fábrica de objetos de porcelana.

El pueblo en general manifiesta su agrado ante la posibilidad de ganar un sueldo en la fábrica que pronto comenzará á funcionar.

La situación del pueblo de Aramayona era, por lo demás, algo crítica.

### GIGANTES Y CABEZUDOS—

El municipio vitoriano ha abierto una suscripción popular para la adquisición de Gigantes y Cabezudos.

### CIERRE DE COMERCIOS—

El comercio de Vitoria ha dispuesto cerrar sus puertas con arreglo al siguiente horario:

Desde el 1.º de Octubre al 30 de Abril, á las 8.30 de la noche; y desde el 1.º de Mayo al 30 de Septiembre, á las 9 de la noche.

### TEMPORAL DE NIEVES—

Se ha desencadenado sobre esta provincia un fuerte temporal de nieve.

### NECROLOGIA—

Ha fallecido en Vitoria el virtuoso presbítero Don Andrés de Ibarzábal.

—En Respaldiza: doña Agapita de Alday é Ica-balceta.

## GIPUZKOA

### EN VILLA FRANCA—

Ocupase el Ayuntamiento de estudiar la ubicación del nuevo mercado que proyecta construir.

### NUEVA JUNTA—

La junta directiva del Círculo Mercantil é Industrial de San Sebastián, ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Manuel Rezola; vicepresidente, don Tomás Carasa; secretario, don Antolín Alvaro; tesorero, don Manuel Gurruchaga; contador, don Eugenio Insausti (hijo); y vocales: don José Herrero Velarde, don Emeterio Echeverría, don José Arana, don Jorge Lasagabaster y don Gil Clemente.

### EN ABALZISKETA—

En la madrugada del día 10 del pasado, cayó una chispa eléctrica en el caserío denominado "Ermaizaga".

Ardió la mitad del edificio, salvándose gran parte de los ganados y enseres. Sólo perecieron 16 ovejas y 2 cerdos.

Gracias a los esfuerzos de las gentes que acudieron de las inmediaciones, pudo sofocarse el siniestro y localizarlo a una parte del edificio, según dejamos anunciado.

Perteneoía la finca á Don Antonio Aguirre y la habitaba el colono José María Lasa.

Aquél tenía asegurado el inmueble en 3336 pesetas y éste los ganados y enseres en 815 pesetas.

Por fortuna, no ocurrieron desgracias.

### EN TOLOSA—

Ha fallecido á los 75 años el afamado compositor de música, don Miguel Lizargarate.

### VIOLENTO TEMPORAL—

En San Sebastián se están sucediendo sin cesar fuertes tormentas.

En la ciudad y sus alrededores han caído gran cantidad de chispas eléctricas.

En el barrio de Loyola cayó un rayo, causando la muerte de un obrero de unos veintidós á veintitrés años, que hasta ahora no ha sido identificado.

El juzgado se dispone á marchar al lugar del suceso.

En el palacio "La Cumbre", propiedad del duque de Tovar, una exhalación tronchó uno de los pinos más antiguos de la posesión.

En la cuesta de Aldapeta, dos guardas de arbitrios y un celador se encontraban haciendo el relevo, cuando rayó un rayo sobre un poste de una línea eléctrica de alta tensión.

Los tres funcionarios cayeron al suelo, no sufriendo afortunadamente, más que un gran susto.



El poste donde cayó el rayo se encontraba á menos de tres metros de los empleados.

En el pararrayos del Hotel Continental cayeron varias chispas, y lo mismo en otros lugares.

Ha granizado también continuamente, quedando las calles blancas.

#### EN EL ATENEO GIPUZKOANO—

En el Ateneo Gipuzkoano ha dado una conferencia, acerca de la previsión del tiempo y de la Astronomía, el presbítero D. Cándido de Iturriotz.

El segundo comandante de marina don José María Caballero, disertó acerca de "Los elementos del arte de la guerra".

#### EN DEBA—

Contraerán matrimonio don José Manuel de Esnaola y la señorita María de Egaña.

#### EN IRUN—

Se han realizado dos bodas elegantes. Las bellas y distinguidas señoritas Pepita y Angeles Echeandía han contraído matrimonio la primera con el primer teniente de infantería de Sicilia don Luis López Berra y la segunda con el conocido industrial y joven concejal del Ayuntamiento don Enrique Aguirreche de Picabea.

Las ceremonias nupciales y los festejos de boda constituyeron verdaderos acontecimientos sociales que alcanzaron gran lucimiento.

#### EN FUENTERRABIA—

Se tropieza con grandes dificultades para hacer la salazón del pescado, á causa de la escasez de sal.

#### CARBON EN AZPEITIA—

Con júbilo ha sido recioída en Azpeitia la noticia de que en el subsuelo de aquel término existe carbón.

Se ha procedido inmediatamente al análisis de sus componentes: materias volátiles, calorías, poder luminoso, etc.

#### EL BANCO GIPUZKOANO—

Esta entidad ha publicado la Memoria correspondiente al segundo semestre de 1916.

Las utilidades ascienden a 510.000 pesetas.

Todo el movimiento bancario del establecimiento acusa un alza con respecto al primer semestre del mismo año.

#### EN EL ATENEO GIPUZKOANO—

Ante numerosa y culta concurrencia dió el muy distinguido intelectual gipuzkoano D. Francisco Gasque una interesante conferencia sobre el tema de "Homero y su música", analizando detenidamente los poemas "La Iliada" y "La Odisea". El distinguido conferenciante fué recogiendo cuentas notas tuvieran referencia con su música.

La autoridad del conferenciante y la forma amena de su exposición realizaron tan interesante peroración que fué muy aplaudida y elogiada.

#### FALLECIMIENTOS—

Han dejado de existir:

En San Sebastián: Juana Armendariz y Lasa, Juan María Legarra Arregui, José Ramón Arrillaga y Ayestarán, Estefanía Lerchundi y Olaso, Gregorio Ugalde y Murga, Andrés Aramburu y Elizondo,

do, María Tolosa Olaizola, Dolores Alza Eguiguren, Juana Arrizubieta.

En Tolosa: doña Jesusa Osoro de Arana.

En Eibar: don Víctor Aramberri Arano.

## NABARRA

#### POS LOS HERIDOS BASKOS—

Ascienda á una cantidad considerable lo recaudado en esta provincia con destino á nuestros hermanos los heridos baskos transpirenaicos.

Las parroquias nabarras han comenzado á mandar sus colectas al Obispado.

Una de las parroquias que más se ha distinguido por su recaudación es la de Urdax.

#### LA COMISION DE MONUMENTOS ARTISTICOS E HISTORICOS—

Se reunió en Pamplona la Comisión monumentos artísticos é históricos de Navarra.

Se dió cuenta del fallecimiento del vicepresidente don Florencio de Ansoleaga, acordándose constase en acta el sentimiento causado por su muerte.

S acordó nombrar vicepresidente a don Arturo Campión, secretario á don Santiago de Bengoetxea, depositario y arquitecto de la Diputación señor Ruiz de la Torre y vocales á los señores Goikochea, Conde Gendulain y Marichalar.

#### LOS REPUBLICANOS—

Ha sido nombrado presidente del partido republicano autónomo de Navarra, don Javier Blasco.

#### TEMORES DE INUNDACION—

Informan de Pamplona: "Ha comenzado á licuarse la nieve caída durante estos últimos días.

El deshielo es sumamente rápido, y se teme que ocurran inundaciones.

El Arga lleva ya un metro de crecida sobre su nivel ordinario.

Se han hecho trabajos preventivos en los barrios extramurales de La Rochapea y la Magdalena.

El ganado ha sido conducido á la ciudad.

La nevada ha alcanzado enormes proporciones en algunos puntos de Navarra, como en el valle de Aezkoa, donde la nieve pasó de dos metros de altura."

#### BERA—

Han visitado esta localidad los capitalistas bilbaños y hombres de negocios don Julio de Arteeche y don Víctor Chabarri, con objeto de visitar una fábrica que hay en esta villa.

Se susurra la compra de dicha fábrica con sus minas de carbonato manganesífero, por un grupo de negociantes bilbaños.

El monto de la traensacción ascenderá á 2.250.000 pesetas.

Parece ser que del Consejo de la Sociedad que se va á constituirse formarán parte don Julio de Arteeche, don Víctor de Chabarri, don Julio Petrement, don Alfonso de Churruca y don José Escudero.

#### TABLAS REGULADORAS—

El Ayuntamiento de Pamplona ha acordado instalar tablas reguladoras para la venta del pescado, y continúa estudiando la implantación de tablas para la carne.



El alcalde hace gestiones para que las vaquerías regulen el precio de la leche.

#### INCLEMENCIA DEL TIEMPO—

Ha cesado el temporal en Pamplona dejando nieve para un mes, pues á consecuencia de las heladas la nieve se ha endurecido como el mármol.

Muchas mañanas la temperatura era de once grados bajo cero.

En la zona montañosa, donde hace un frío siberiano, hay gran cantidad de nieve.

Centenares de aldeanos se dedican á abrir pasos en las carreteras y en los puertos altos.

En los ríos hay grandes trechos helados.

Piaras de jabalíes, acosados por el hambre, han descendido de la zona montañosa acercándose á los pueblos, organizándose en éstos partidas de cazadores para darles una batida.

#### EN TUDELA—

Ha fallecido D. Antonio Blanco Cariñana.

## BIZKAIA

#### NO HAY REDENCION POSIBLE—

Dice un colega bilbaíno:

“Hace algunos meses, el conocido bilbaíno don José Echebarría Rotaache, hermano del senador por Bizkaia don Federico, dió unas conferencias en la sociedad Filarmónica con objeto de exponer al público algunas impresiones recogidas en un reciente viaje á Norte América y señalar el doloroso contraste que ofrece la administración pública española con la que rige en aquella nación.

A decir verdad, las citadas conferencias tuvieron muy buen éxito, pero el señor Echebarría Rotaache interpretó aquel triunfo, puramente de curiosidad, como un signo de una posible redención de España y se decidió nada menos que á realizar una cruzada por España que titulaba “Camino de la redención”, cuyo camino había de arrancar de una conferencia que dicho señor daba esta noche en la sociedad Filarmónica.

En esta conferencia, el señor Echebarría Rotaache introdujo la novedad de que la entrada fuera de pago, costando la localidad 50 céntimos, cuyo producto según se hace en el extranjero, había de dedicarse á un fin benéfico; pero la decepción del conferenciante fué enorme al llegar á la citada sociedad y encontrarse con la sala casi vacía y con una temperatura glacial.

El señor Echebarría Rotaache pronunció un discurso en el que tronó de un modo formidable contra los políticos y escritores españoles, pero quedando sin duda convencido de la inutilidad de recorrer al ánimo de redención que se había trazado a sí mismo elevándose á la categoría de apóstol.”

#### EN ELORRIETA (DEUSTO)—

Ha ocurrido el hundimiento de una fábrica, en cuyo accidente resultaron tres obreros muertos y varios heridos.

En el barrio denominado Elorrieta, jurisdicción de Deusto, se estaba construyendo un paredón para una fábrica de fundición de hierro, acero y otros metales, propiedad de la Sociedad Anónima Aceros de Elorrieta, y de cuya construcción estaba encargada la sociedad de estudios y construcciones de ingeniería

Vallhonrat, Castillo y Compañía, la cual debía terminar el edificio dentro de pocos días para instalar la maquinaria.

En la citada obra trabajaban treinta obreros, que de costumbre dejaban el trabajo á las cinco y media de la tarde.

A las cinco y cuarto, y á consecuencia de haber fallado una viga se vino abajo el edificio, sepultando entre los escombros á varios obreros.

En los primeros momentos el pánico fué enorme, y mientras unos corrían despavoridos para ponerse en salvo, otros con mayor serenidad acudieron á prestar auxilio á sus compañeros que habían sido sepultados por el hundimiento.

Al lugar de la catástrofe acudieron las autoridades de Deusto y mucha gente, procediéndose inmediatamente á los trabajos de salvamento.

Entre los escombros fueron extraídos tres cadáveres y resultaron varios heridos.

#### TRIUNFO DE UN COMPOSITOR BASKO—

Tomamos del diario “Euzkadi”:

“Hasta nosotros llega la noticia de un nuevo triunfo, otorgado mercedamente á un ya ilustre compositor basko.

Nos referimos al que ha conseguido nuestro compatriota, el virtuoso presbítero é inspirado artista, D. Julio Valdés Goikoetxea, en el certamen organizado por el Real Colegio de Corpus Christi, de Valencia, para premiar las mejores composiciones sobre el asunto de la Hora Canónica de las Completas del Oficio Divino del día Corpus.

Estas composiciones, según reza el programa que á su tiempo se publicó, debían abarcar: 1.º Las respuestas “Et averte iram tuam a nobis, Domine ad adiuvandum me festina”, “Gloria Patri”, etc., con “alleluia o Laus tibi”. 2.º El salmo cuarto, “Cum incoarem”. 3.º El salmo 133 “Ecce nunc”. 4.º El himno “Te lucis”. 5.º El Cántico de Simeón, “Nunc dimittis”; y 6.º la antífona final de la Virgen.

Pues bien: nuestro ilustre compatriota, verdadero maestro y delicadísimo autor de bellas páginas de música litúrgica, á la que ha dedicado por entero su amplio espíritu de sacerdote y artista, ha conseguido entre todos los concursantes el honor del primer premio. Y lo ha ganado, ciertamente, en verdadero rigor de mérito, que no otra cosa demuestra el haberse declarado desierto el segundo y tercero de los premios, á pesar de la afluencia de compositores.

Ha de permitirnos la gran modestia de D. Julio Valdés Goikoetxea, felicitarle efusivamente por este nuevo triunfo de su talento, hace tiempo consagrado en el país y fuera de él.”

#### LO PIADOSO NO QUITA LO MUNDANO—

Dicen de Bilbao que la Compañía de Jesús ha adquirido un extenso solar colindante con el templo de su residencia, en la Avenida de Urquijo, cuyo solar lo ocupa actualmente el horticultor señor Seguí.

El nuevo edificio tendrá dos fachadas, una á la Avenida de Urquijo y otra á la calle de la Paz, y según parece, los jesuitas tienen el proyecto de instalar en este nuevo edificio adosado á su templo, el domicilio social de la congregación de los luses, construyendo en ella un magnífico salón destinado á proyecciones cinematográficas y á otros espectáculos blancos.



#### FERROCARRIL A BERMEO—

Parece que el problema que está planteado hace tiempo del ferrocarril á Bermeo tiende á resolverse favorablemente.

#### EL "GORDO" EN BALMACEDA—

En uno de los sorteos celebrados el mes pasado en Madrid, ha sido agraciado con 500.000 pesetas D. Teodomiro Alonso, dueño de un comercio en Balmaceda.

#### EL VAPOR "BERMEO"—

Dicen los diarios bilbaínos que se han realizado activos trabajos para lograr poner á flote al vapor "Bermeo", embarrancado frente á la isla Tabarca.

La tripulaci6n continuaba á bordo y las operaciones sellevaron á cabo satisfactoriamente.

#### NECROLOGIA—

Han fallecido:

En Bilbao: Juan José de Ortúzar y Torrealday, Eusebia Leguina Ibarreche, Gabriel Arozamena.

En Durango: don Cornelio María de Arana y Garteiz.

En Amorebieta: doña Ramona Bediaga.

En Castrejana: don Mariano Caitaus.

En Orozko: D. José María de Echebarría y Arrugaeta.

En Balmaceda: D. Pedro de Villar y Llantada.

## AGRICULTURA Y GANADERIA

### Informaciones

#### MERCADO DE MANTECA—

La manteca calidad superior procedente de la Argentina, entrega disponible se vende en Londres á 10 libras y 17 chelines el cwt. de 112 libras (50 314 libras).

La procedente de Australia, calidad superior, se vende á 10 libras y 19 chelines.

La procedente de Dinamarca, calidad extra superior, se vende á 11 libras y 15 chelines.

#### VACUNACION ANTITIFICA—

El director de la Asistencia Pública, doctor González del Solar, ha dispuesto, por resolución firmada ayer, que sea practicada la vacunaci6n antitífica en los hospitales del municipio á toda persona que lo solicite, de acuerdo con las instrucciones formuladas por el departamento nacional de higiene, y teniendo presente que conviene exceptuar de ella á las embarazadas, ancianos y renales.

Hace presente también la resoluci6n de referencia que dado que la cantidad de medicamentos disponibles no podrá satisfacer, por el momento, la vacunaci6n global por la poblaci6n del municipio, conviene restringir su aplicaci6n á aquellos casos que provinieran de focos epidémicos ó que por otras circunstancias estuvieran en contacto con tifoideos.

Ha dispuesto, además, el director de la Asistencia Pública que se distribuya proporcionalmente en los hospitales un número de series de vacuna antitífica, preparada por el departamento nacional de higiene y fiscalizada por el servicio médico de guardia de aquella repartici6n, en forma análoga á la vacunaci6n antivari6lica.

#### AUSENCIA DEL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA—

Parece cosa resuelta por el Presidente realizar un iaje á los territorios del Sur de la República con el objeto de visitar aquellas regiones detenidamente y comprobar sus necesidades inmediatas.

Al efecto delegará el mando presidencial en el vicepresidente doctor Luna.

El viaje del presidente durará, según se anuncia,

próximamente un mes, y su primera escala será Puerto Militar, de donde pasará á Comodoro Rivadavia.

Antes de partir, el señor Irigoyen irá á su establecimiento de campo de General Alvear donde permanecerá varios días.

#### EL CANAL ZABALA—

Se realizan activas gestiones para que el Senado se apresure á la aprobaci6n del proyecto de construcci6n del canal Zabala.

#### PETICIONES DE SEMILLAS—

Muchos chacareros se han dirigido al gobierno solicitando semillas para la próxima siembra.

#### LANAS PARA ESTADOS UNIDOS—

Con los embarques hechos en esta semana, la exportaci6n argentina de lanas á Estados Unidos, desde el 1 de Octubre, alcanza á 120.000 fardos. En igual espacio de tiempo anterior, los embarques con igual destino habían sido de 73.000 fardos.

El total de las lanas exportadas en la temporada suma 180.000 fardos, lo que quiere decir que solamente Estados Unidos se ha llevado las dos terceras partes de los textiles.

#### SOClEDAD RURAL—PEDIDOS DE LOCALES—

Está abierto el registro de pedidos de locales para los animales que concurren á la primera de las exposiciones del año, organizadas por esta sociedad.

A este certámen pueden presentarse animales equinos, porcinos, caninos y aves de corral.

La exposici6n tendrá lugar del 13 al 15 de Mayo, celebrándose además el concurso general de equinos adiestrados.

#### EXPORTACION DE CABALLOS—

A bordo del vapor Hermione, de matrícula inglesa, salido de la dársena norte, rumbo á Liverpool, se embarcó una partida de 60 caballos que serán conducidos al referido puerto de destino.

—Ultima sus instalaciones para proceder inmediatamente al embarque el vapor uruguayo "Don Hugo" que llevará para La Palisse (Francia) otra remesa de 374 equinos. Es posible que este vapor que está amarrado en el dique 1 y que lleva otro cargamento de frutos del país, pueda salir mañana por la tarde.